



经济及社会理事会

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1993/101
25 February 1993
CHINESE
Original: FRENCH

人权委员会
第四十九届会议
议程项目10

所有遭受任何形式拘留或监禁的人的人权问题

布隆迪驻日内瓦联合国办事处常驻代表于1993年1月25日
致人权委员会的任意拘留问题工作组主席兼报告员的信件

布隆迪常驻代表团收到了1992年12月10日编号G/SO 218/1 Burundi 的信件，信中传达了任意拘留问题工作组关于 Ruvyiro Emile 案件的决定。在感谢你通知我们关于第48/1992号决定之同时，请允许我们作出下面的评论：

1. 我们了解工作组对布隆迪政府未能及时提供所需资料所表达的不满；但我们认为不应太早地假定布隆迪政府不予合作。我想你已注意到1992年4月8日的来信是寄给我的前任，他住在罗马。由于行政上的变动，包括他本人的调迁，他未能回信。并且你一定也知道，在同一段期间内，布隆迪的某些地区遭受到一个称为“Palipehutu”的种族--恐怖主义份子的攻击，他们反对当权政府的民族团结政策。你可想象政府当局为了恢复秩序而心事重重。为此，布隆迪政府没有立即反应，如果当时再发信提醒它的话，它一定会提出令人满意的答复。

2. 为了同一原因，我们认为第48/1992号决定在实质上存在着明确的矛盾，因为它是根据匿名的消息来源作出的；由于不曾与政府要提出的资料核实，其客观性值得怀疑。布隆迪政府没有在90天的限期内向工作组提供资料是因为上面已

经提到的原因，并不能说因为它没回答就默认了这方面的指控。

3. 根据我们掌握的资料，该案件不属于任意拘留问题工作组决定中提到的三个类别之中的任何一个。这是一个刑事案件，通过正常手续拘留，也通过正常的预审过程；关于罪案的细节和档案的整个处理过程，有关部门将尽快向你提供资料。工作组的决定中提到该名人士“由于和平地行使其言论自由”而被拘留，而事实上并不是这样。允许我向你声明，在布隆迪目前政制下，没有人会因为批评政府、当局、政党或行政部门……而受到起诉，也没有人会因为写了什么东西，除非是散发煽动种族仇恨的传单（这是布隆迪法律禁止的）而受到起诉。

那些负责保护人权的不同机构受到利用，将司法当局追捕的，犯了恐怖主义运动罪行的人当作言论犯，这是令人遗憾的。我们讨论的这个案件就是属于这一类，他是因为违反法律而不是因为政治信仰而被拘留。该名人士受到指控的罪行违反了国家法律，并且也违犯了《公民权利和政治权利国际盟约》第二十条，其中规定：“任何鼓吹战争的宣传，应以法律加以禁止。任何鼓吹民族、种族或宗教仇恨的主张，构成煽动歧视、敌视或强暴者，应以法律加以禁止。”

有鉴于上述情况，并在未收到有关该案件的细节之前，布隆迪常驻代表团建议任意拘留问题工作组主席兼报告员延迟将48/1992号（布隆迪）决定载入向人权委员会第四十九届会议提交的报告内。如果不能这样做的话，请主席兼报告员将这项要求及有关资料予以散发。

常驻代表

SAMOYA KIRURA Colette(签字)

XX XX XX XX XX